

Con Alvaro
Mazzanti
9.11.68



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Mod. 130 (A)



Domanda di revisione

52731

11 NOV. 1968

MARINO CARPANO

Il sottoscritto residente a BOLOGNA

Via Piazza Malpighi n.14 legale rappresentante della Ditta MAGIC-FILMS s.r.l.

Tel. 867008 con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,

la revisione della pellicola dal titolo: "EL ZORRO" (La Volpe)
di nazionalità: Italiana produzione: "MAGIC FILMS" società a Responsabilità Limitata

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 2.500 accertata metri

Roma, li p. MAGIC FILMS s.r.l.

NAZIONALE
Fest. Am. H 3

2490h
2447h



DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

TRAMA

In un paese del Messico durante la dominazione spagnola, il Governatore Don Alonzo, sobillato dal comandante delle guardie Don Pedro, opprime con ogni genere di angherie la popolazione.

Un personaggio misterioso, ZORRO, interviene in difesa del popolo, sgominando in imprese incredibili i soldati comandati dal sergente Gomez, e prendendosi gioco dei governanti.

L'identità di Zorro è ignota a tutti anche alla bella Isabella, figlia del magnate del paese, che ne è pazzamente innamorata.

Dopo una serie di sconfitte Don Pedro decide di far cadere in trappola Zorro, invitando tutti i nobili del posto, dei quali crede faccia parte ZORRO, ad una festa in casa del Governatore, mentre verrà trasportato un carico d'oro carpito con la violenza al popolo.

Se il carro verrà assalito, quello dei nobili che sarà stato assente sarà identificato per ZORRO.

Ma lo stratagemma sarà sventato da un abile marchingeo inventato dallo stesso ZORRO.

Don Pedro ordinerà allora l'arresto di tutti i nobili e di tutti coloro che hanno appoggiato ZORRO.

Zorro libererà tutti. Al seguito della popolazione al completo organizzerà una sommossa generale per defenestrare gli esosi e malvagi governanti.

Isabella, finalmente a conoscenza dell'identità di Zorro, potrà coronare il suo sogno d'amore.

EL ZORRO
Titoli di testa

MARINO CARPANO
PRESENTA
UNA PRODUZIONE MAGIC FILMS - ROMA

GERORGE ARDISSON
in

EL ZORRO
(La Volpe)

con
JACK STUART

FEMI BENUSSI

PEDRO SANCHEZ
nel ruolo del sergente Gomez

PAOLO TODISCO
CONSALVO DELL'ARTI
RICCARDO PIZZUTI
GIANNI PULONE (C.S.C.)

GUSTAVO D'ARPE
GIPPO LEONE

GRAZIA FEI
ALDO MARIANECCI
SPARTACO BATTISTI
GIANCARLO VAGNOZZI

JUAN VALLEJO
GUALTIERO RISPOLI
EVARISTO MARAN

Aiuti registi

Segretaria edizione
Assistenti montaggio

Operatore alla macchina
Assistenti operatori

Fonico GIOVANNI FRATARCANGELI

Microfonista
Capo Truccatore
Truccatori

Parrucchiera
Costumista
Ispettoti di produzione

Segretari di produzione

Arredamento
Parrucche
Armi ed effetti spec.
Tappezzeria
Calzature
Costumi

ANGELO SANGERMANO
ELSA CARNEVALI
PAOLA SALVADORI
MARIO ALESSI
RENATO VENTURINI
ROBERTO BREGA
GIANNI CANFARELLI MODICA
CARLO DE BIASE (C.S.C.)
MARIO RONCHETTI
ROMMY SANSON
GLORIA GRANATI
TERESA CICCHETTI
MARIA FAVELLA
SIBILLA GEIGER
FERRUCCIO MOSCA
GIORGIO CAPUTO
MARCELLO BERNI
AUGUSTO DOLFI
ANTONIO PITTALIS
GIULIO MASTRI
ELIO AVENATI
Ditta S.E.T. e RANCATI
ROCCHETTI
ESPLOVIT
D'ANGELO
POMPEI
Ditta CANTINI

VIRBALEX

Tratto da un soggetto
di

ANGELO SANGERMANO e GIULIANO SIMONETTI

sceneggiatura

di

ANGELO SANGERMANO - AMBROGIO MOLteni - GUIDO LEONI

e

GUIDO ZURLI

Stabilimento di sviluppo e stampa

ISTITUTO LUCE

Girato su negativo

EASTMANCOLOR

Teatri di posa

CINECITTA' - ROMA

REGISTRAZIONE SONORA WESTERN RECORDING SISTEM ESEGUITA NEGLI STUDI

DI SINCRONIZZAZIONE C.D.S. AI VILLINI - ROMA

Con la collaborazione della S.A.S. (SOCIETA' ATTORI SINCRONIZZATORI)

Architetto

ALDO MARINI

Consulente per le scene acrobatiche

SERGIO SAGNOTTE

Musica composta e diretta

dal

M° GINO PEGURI

Registrazioni ed edizioni musicali R.C.A. ITALIANA

Montaggio ~~REME~~

ROMEO CIATTI

Direttore della Fotografia

FRANCO DELLI COLLI

Direttori di Produzione

UMBERTO BORSATO - GIULIANO SIMONETTI

Regia

GUIDO ZURLI

La 5^a Sezione di revisione cinematografica, convocata il 14 ottobre 1968, esprime parere favorevole alla sua proiezione in pubblico, con riserva di visione per i minori (Sg. 14/10/68), per le numerose scene di violenza, tra le quali - particolarmente impressionanti in relazione alla particolare sensibilità dell'età evolutiva di questi minori - la scena della fustigazione del povero in presenza della figlia, quella del picchiato americano e lo stamplamento del bandito Sgo. il Duello a frustate (art. 14 n. 6-62 n. 157).

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. 026 / Duppe
dell'Ufficio Rome Rom. intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento della
tassa di L. 62.500

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film Il Zorro

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritte della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

- vietato ai minori degli anni 14 -

Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

~~Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.~~

15 NOV. 1968

Roma, li

IL MINISTRO
[Handwritten signature]

N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

RACCOMANDATA R.R.

21 NOV. 1968

IX^a Rev. Cin.

582 / 52731

SOC. MAGIC FILMS
Via Nomentana, 257

R O M A

: Film "El zorro".

Si fa riferimento alla domanda presentata da codesta Società in data 11 novembre 1968 intesa ad ottenere - ai sensi della legge 21.4.1962, n.161 - la revisione del film in oggetto da parte della Commissione di revisione cinematografica di I° grado.

In merito si comunica che in esecuzione del parere espresso dalla predetta Commissione, parere che è vincolante per l'Amministrazione (art.6 - III° comma - della citata legge n.161), con decreto ministeriale del 15 novembre 1968 è stato concesso al film: "El Zorro" il nulla osta di proiezione in pubblico col divieto di visione per i minori degli anni quattordici.

Si trascrive qui di seguito il citato parere:

"La V^a Sezione di revisione cinematografica, revisionato il film il 14 novembre 1968, esprime parere favorevole alla sua proiezione in pubblico, con divieto di visione per i minori degli anni 14 (quattordici) per le numerose scene di violenza, tra le quali - particolarmente impressionante - in relazione alla particolare sensibilità dell'età evolutiva dei predetti minori - la scena della fustigazione del peone in presenza della figlia, quella del giornalista americano e lo strangolamento del bandito dopo il duello a frustate."

p. I L M I N I S T R O

f.to RAMPA



Ministero del turismo e dello spettacolo
 Direzione generale dello spettacolo
 Div. ...
 22 NOV. 1968
 N. Prot. 602 Pos. 52731

Allo spett. Ministero del Turismo e dello Spettacolo, Direzione Generale Cinematografica, la sottoscritta Società Magic Films s.r.l. con sede in Roma via Nomentana 257 tel 867008, legalmente rappresentata dal suo Amministratore Unico Marino Carpano, presenta istanza a codesto rispettabile Ministero perchè sia visto in Commissione d'appello il film di sua produzione dal titolo " EL ZORRO "(La Volpe), al fine di revocare il divieto per minori di 14 anni imposto dalla Quinta Commissione di Revisione Cinematografica, come da nota n. 592 / 52731 del 21.11.68.

Si chiede anche che siano sentiti i rappresentanti della società, nonché il regista del film in oggetto.

Con osservanza.

Roma li 22.11.68

MAGIC FILMS s.r.l.
 L'Amministratore Unico
 Marino Carpano

2447

Legg. in 3
 Aug

Comunicato alle Magic film che la visione del film si terrà alle ore 17 del 3/1/69 presso la sala di proiezione del ministero -

Comunicato alle Magic film che la visione del film avverrà questa sera alle ore 17.30 presso la sala di proiezione del ministero

14-1-1969 di Stefano

La Comm. d'Affello formata dalle riunioni delle Sezioni 6^a ed 8^a
esaminato il film in data 14.1.1969 sospese il giudizio ed
invita i rappresentanti della Soc. produttrice ad effettuare i seguenti
tagli: 1) giustificazione del nome davanti al bambino; 2) all'effluvio
il festeggio del giornalista americano 3) straripamento del
bambino dopo il duello a frontate con Zeno

Dopo aver constatato che i tagli suggeriti sono stati
effettuati, esprimiamo parere favorevole per la concessione
del n.o. di proiezione in pubblico, senza limitazioni
d'età.

H. Lepetit
M. Pignatelli

Amici

W. ...
Ragno Paschini

W. ...
Ponti
M. Pignatelli
L. Pignatelli
Vannitelli

VISTA la legge 21 aprile 1962, n. 161;

VISTA la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. _____

dell'Ufficio
della tassa di L. _____

Intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica

DECRETA
NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film

al Leone

ed a condizione che siano osservate le seguenti prescrizioni:

- 1.) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine senza autorizzazione del Ministero,

- 2.) _____

Roma, li 16 GEN. 1969

IL MINISTRO

Callisto Tanzi



Magic Films s. r. l.

Direzione Generale

Via Fara, 16 - 00161 Roma - Tel. 8444980 - 865048

DP/prot. n. 9/M

Roma li 15 Gennaio 1969

AL MINISTERO
DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
Direzione Generale per la Cinematografia
Via della Ferratella
ROMA

OGGETTO : Film "EL ZORRO"

Con riferimento a quanto disposto dalla Commissione di Appello di Revisione Cinematografica concernente il film in oggetto, Vidichiariamo che ci impegnamo ad effettuare su tutte le copie stampate i seguenti tre tagli:

- 1° - La fustigazione del peones davanti al bambino.
- 2° - Il pestaggio del giornalista americano.
- 3° - Lo strangolamento del bandito dopo il duello a frustate con Zorro.

Distinti saluti.

MAGIC FILMS
Direzione Commerciale





On. MINISTERO DEL TURISMO E SPETTACOLO

Direzione Generale Cinematografia

Div.ne VII[^]

Via della Ferratella, 51 - R O M A -

Oggetto: Visti censura film: "EL ZORRO" (La Volpe)

La presente per chiederVi il rilascio di n°
40 Visti censura della copia del film dal titolo:
"EL ZORRO" (La Volpe), prodotto dalla MAGIC FILMS S
S.r.l. con sede in Roma Via Nomentana, 257.

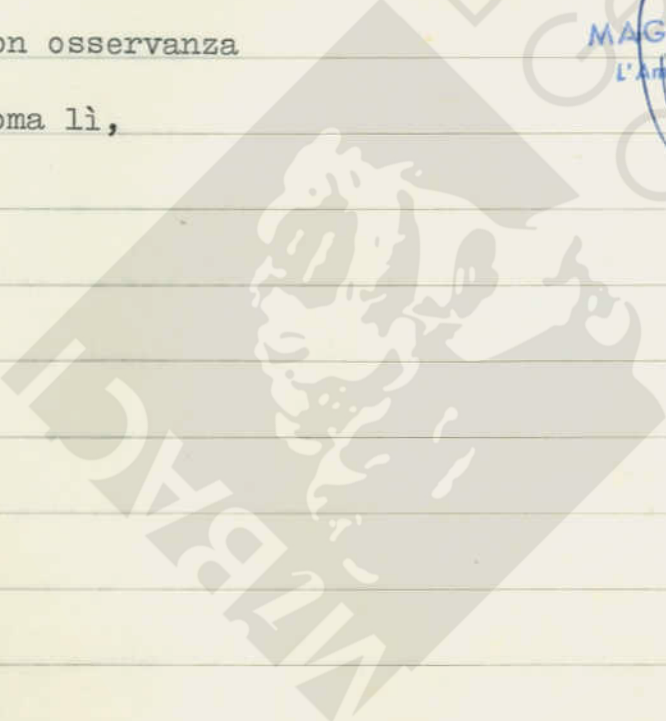
Con osservanza

Roma li,

MAGIC FILMS s.r.l.
L'Amministratore Unico

cv-2
26 NOV. 1968

37
18-1-69
jull



N. 52731-1



MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: EL ZORRO (La Volpe)

Metraggio { dichiarato 2.500
accertato 2490

Marca: MAGIC-FILMS s.r.l.

Descrizione del soggetto

T R A M A

In un paese del Messico durante la dominazione Spagnola, il governatore Don Alonzo, sobillato dal comandante delle guardie Don Pedro, opprime con ogni genere di angherie la popolazione.

Un personaggio misterioso, Zorro; interviene in difesa del popolo, sgominando in imprese incredibili i soldati comandati dal sergente Gomez, e prendendosi gioco dei governanti.

L'identità di Zorro é ignota atutti anche alla bella Isabella, figlia del magnate del paese, che ne é pazzamente innamorata.

Dopo una serie di sconfitte Don Pedro decide di far cadere in trappola Zorro, invitando tutti i nobili del posto, dei quali crede faccia parte Zorro, ad una festa in casa del governatore, mentre verrà trasportato un carico d'oro carpito con la violenza al popolo.

Se il carro verrà assalito, quello dei nobili che sarà stato assente sarà identificato per Zorro.

Ma lo stratagemma sarà sventato da un abile marchingegno inventato dallo stesso Zorro.

Don Pedro ordinerà allora l'arresto di tutti i noboli, e di ttutti coloro che hanno appoggiato Zorro.

Zorro libererà tutti. Al seguito della popolazione al completo organizzerà una sommossa generale per defenestrare gli esosi e malvagi governanti.

Isabella, finalmente a conoscenza dell'identità di Zorro, potrà coronare il suo sogno d'amore.

VIETATO AI MINORI DEGLI ANNI 14

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 15 NOV. 1968 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservazione delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2) _____

Roma, _____

26 NOV. 1968

PER CORA CONFORME
REGGENTE DIVISIONE
(Dott. Antonio D'Orazio)

IL MINISTRO

f.to RAMPA



ON. MINESTERO DEL TURISMO E SPETTACOLO- DIREZIONE
 GENERALE DELLO SPETTACOLO - ROMA, via DELLA FERRA-
 TELLA.

La sottoscritta MAGIC FILMS srl, proprietaria dei
 diritti di sfruttamento in Italia e nel mondo del
 film dal titolo EL ZORRO (La Volpe) presenta is-
 stanza affinché vengano cortesemente vidimati n°30
 visti di censura "COPIA" del film suscitato e che
 si allegano alla presente.

Con la massima osservanza.

Roma, lì

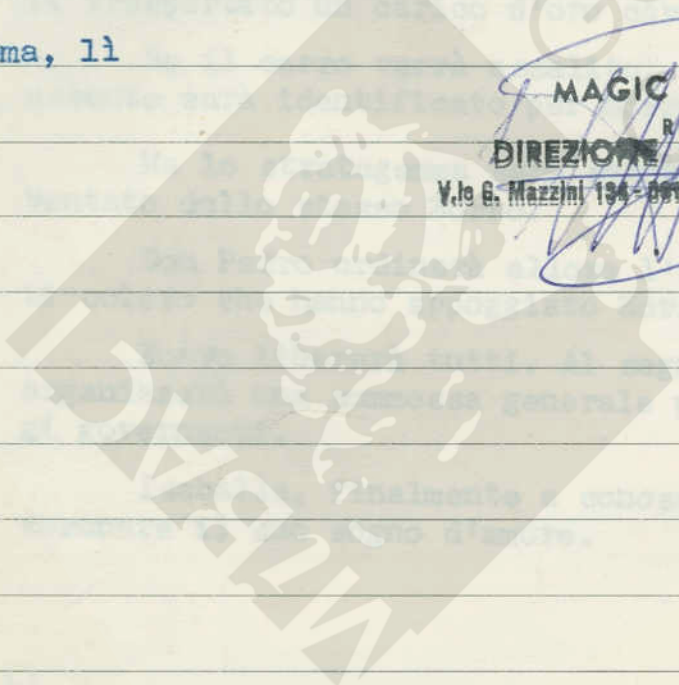
MAGIC FILMS s.r.l.
 ROMA
 DIREZIONE COMMERCIALE

V.le G. Mazzini 194 - 00185 ROMA - Tel. (06) 3502231

52731

10 Visti.

3 GEN 1978



MAGIC FILM

EL ZORRO

Copioncino dialoghi italiani

MAGIC FILMS s.r.l.
L'Amministratore Unico